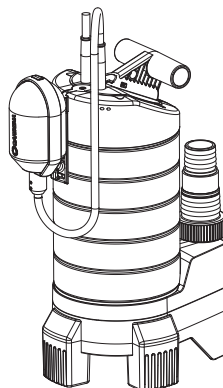


21000 inox
Art. 1787



20000 inox
Art. 1802

D	Betriebsanleitung Tauchpumpe / Schmutzwasserpumpe	SK	Návod na použitie Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo
GB	Operating Instructions Submersible Pump / Dirty Water Pump	GR	Οδηγίες χρήσεως Βυθιζόμενη αντλία / Αντλία Ακαθάρτων
F	Mode d'emploi Pompe d'évacuation pour eaux claires / Pompe d'évacuation pour eaux chargées	RUS	Инструкция по эксплуатации Погружной насос / Насос для грязной воды
NL	Instructies voor gebruik Dompelpomp / Vuilwaterpomp	SLO	Navodilo za uporabo Potopna črpalka / črpalka za umazano vodo
S	Bruksanvisning Dränkbar pump / Spillvattenpump	HR	Upute za uporabu Potopna crpka / crpka za otpadnu vodu
DK	Bruksanvisning Dykpumpe / Dykpumpe til urent vand	SRB	Uputstvo za rad
FIN	Käyttöohje Uppopumppu / likavesipumppu	BIH	Potopna pumpa / Pumpa za prljavu vodu
N	Bruksanvisning Lensepumpe / Lensepumpe for urent vann	UA	Інструкція з експлуатації Заглибний насос / насос для брудної води
I	Istruzioni per l'uso Pompa sommersa / Pompa sommersa per acqua sporca	RO	Instrucțiuni de utilizare Pompa submersibilă / Pompă de apă murdară
E	Manual de instrucciones Bomba sumergible / Bomba para aguas sucias	TR	Kullanma Kilavuzu Dalgiç Pompa / Kirli Su Pompası
P	Instruções de utilização Bomba submersível / Bomba para águas sujas	BG	Инструкция за експлоатация Потопяема дренажна помпа / Помпа за мръсна вода
PL	Instrukcja obsługi Pompa zanurzeniowa / Pompa do brudnej wody	AL	Manual përdorimi Pompë zhytëse / Pompë për ujë të pisët
H	Használati utasítás Merülőszivattyú / Szennyvízszivattyú	EST	Kasutusjuhend Uputatav pump / Reoveepump
CZ	Návod k použití Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo	LT	Eksploatavimo instrukcija Panardinamas siurblys / Purvino vandens siurblys
		LV	Lietošanas instrukcija Iegremdējamais sūknis / Netīrā ūdens sūknis

Bomba sumergible 7000 / Bomba para aguas sucias 7500 GARDENA



Traducción de las instrucciones de uso originales alemanas.

Por favor, lea atentamente las instrucciones para el uso y observe sus indicaciones.

Infórmese con estas instrucciones sobre las características de la bomba, su uso correcto y sus indicaciones de seguridad.



Por motivos de seguridad, los niños y adolescentes menores de 16 años, así como aquellas personas que no estén familiarizadas con las presentes instrucciones, no deberán hacer uso de la bomba. Las personas con discapacidad mental o física solo pueden usar el producto bajo la supervisión de una persona responsable.

→ Por favor, guarde con cuidado estas instrucciones para el uso.

Indice de materias

1. Aplicaciones de su bomba GARDENA	75
2. Indicaciones de seguridad	76
3. Puesta en marcha	77
4. Manejo	78
5. Puesta fuera de servicio	79
6. Mantenimiento	80
7. Eliminación de averías	80
8. Datos técnicos	81
9. Servicio / Garantía	82

1. Aplicaciones de su bomba GARDENA

Aplicaciones

Las bombas GARDENA están previstas para ser utilizadas en la casa y el jardín. Las bombas se utilizan principalmente para el desagüe en inundaciones, pero también para el trasvase y evacuación de recintos y pozos, así como para barcos y yates. También pueden utilizarse para la aireación y transvase de aguas durante un tiempo limitado.

Medios a bombear

Las bombas GARDENA admiten aguas limpias y sucias con un diámetro de partículas de hasta 5 mm (21000 inox) o 38 mm (20000 inox), aguas de piscinas (dependiendo de los productos añadidos), así como aguas jabonosas. Aguas sucias con partículas sólidas como arena o piedras producen desgaste en la turbina y en el pie de la bomba.

Las bombas son sumergibles por completo (blindaje estanco al agua) y se pueden sumergir hasta 7 m en el medio a aspirar.

A observar



Las bombas GARDENA no están previstas para un funcionamiento de larga duración en el estanque (p.ej. transvase continuo). En el caso de servicios continuos la duración de la bomba se acorta notablemente. No se deben transvasar aguas ácidas, fácilmente inflamables o productos explosivos (p.ej. bencina, petróleo o soluciones con nitrógeno). Tampoco deben bombearse aceites, grasas, aguas salinas o de tuberías sanitarias (waters y urinarios). La temperatura del agua no debe sobrepasar los 35 °C.

2. Indicaciones de seguridad

Medidas de precaución eléctrica

Según la norma DIN VDE 0100, las bombas sumergibles y las bombas para aguas sucias solamente pueden emplearse en piscinas, estanques de jardín y fuentes mediante un interruptor de corriente de defecto para una corriente de falla nominal ≤ 30 mA.

Si se encuentran personas en la piscina o en el estanque de jardín no puede utilizarse la bomba.

Por motivos de seguridad recomendamos por principio utilizar la bomba con un interruptor de corriente de defecto (interruptor FI) (DIN VDE 0100-702 y 0100-738).

→ Consulte a su electricista.

Los cables de conexión a la red no deben tener, según la norma DIN VDE 0620, una sección menor que los cables protegidos por goma con la referencia H07 RNF. La longitud de los cables debe ser de 10 m.

Los datos citados en la placa han de concordar con los de la red.

→ Asegúrese de que las uniones por enchufe se encuentran en lugar seguro contra inundaciones.

→ Proteja el enchufe de posibles humedades.

Proteja el enchufe y cable de conexión contra el calor, aceites y los cantos cortantes.



¡ATENCIÓN! ¡Descarga eléctrica!

Si el enchufe presenta algún corte, es posible que penetre en el entorno eléctrico humedad a través del cable de alimentación a red y genere un cortocircuito.

→ **No practique cortes jamás en el enchufe (p. ej., para pasarlo por la pared).**

→ No tire nunca del cable, desconecte la bomba desenchufándola en su base.

El cable de conexión o el interruptor-flotador nunca deben utilizarse para la fijación o el transporte de la bomba.

Para sumergir o sacar la bomba del agua ha de utilizarse siempre una cuerda atándola al asa de transporte.

Los cables de prolongación deben corresponder a la norma DIN VDE 0620.

Control visual

→ Antes de utilizar la bomba se han de controlar el cable y el enchufe.

→ Observe el nivel mín. de agua y la altura máx. según los 8. Datos técnicos.



¡ATENCIÓN! ¡Descarga eléctrica!

No debe utilizarse una bomba averiada.

→ En caso de avería, envíela al servicio técnico de GARDENA.

Funcionamiento manual

En funcionamiento manual la bomba debe desconectarse inmediatamente en cuanto falte el líquido.

→ Controlar la bomba permanentemente en el funcionamiento manual.

Instrucciones para el uso

El funcionamiento en vacío acelera el proceso de desgaste y debe evitarse. Durante el funcionamiento manual se ha de desconectar inmediatamente la bomba si no hay agua a bombear.

La bomba no debe funcionar más de 10 min. con la conducción de presión cerrada.

Las arenas y otras materias abrasivas aceleran el desgaste y disminuyen el rendimiento de la bomba.

La bomba se ha de colocar de tal manera que la abertura en la base de la bomba no quede bloqueada.

En el estanque la bomba debe instalarse, p. ej., sobre un ladrillo.

Indicaciones sobre 21000 inox

En el **estado a la entrega**, los pies giratorios están ajustados para **aspiración plana** (1 mm).

→ Para funcionamiento normal, girar los pies giratorios en 180° a 5 mm.

La bomba se levanta en 5 mm.

→ Antes de la puesta en marcha liberar la tubería a presión.

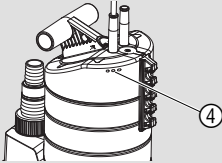
Conmutador térmico de seguridad

En caso de sobrecarga, la bomba se desconecta automáticamente a través de su magnetotérmico. Después de haberse enfriado el motor la bomba se conecta automáticamente de nuevo (ver punto 7. Eliminación de averías).

Cuando la bomba está sólo sumergida hasta la mitad, puede que se den escapes de agua a través de los orificios de ventilación ④.

No se trata de un defecto sino que sirve para la evacuación automática.

Desaireación automática



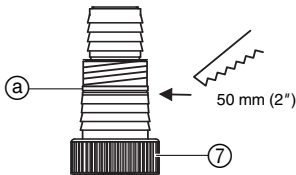
El dispositivo de desaireación elimina una eventual bolsa de aire en la bomba.

3. Puesta en marcha

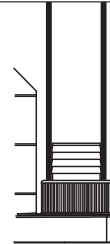
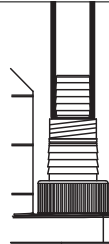
Diámetro de mangueras

38 mm (1 ½")

50 mm (2")



Unión de mangueras universal grande ⑦



Unión de mangueras

No desconectar boquilla.

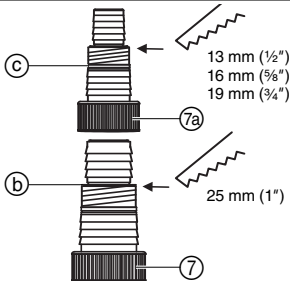
Desconectar la boquilla en ①.

Se obtendrá un aprovechamiento óptimo del rendimiento de la bomba con una manguera de 50 mm (2").

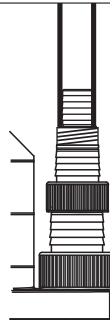
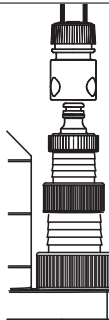
Diámetro de mangueras

13 mm (½") / 16 mm (⅝") / 19 mm (¾")

25 mm (1")



Unión de mangueras universal pequeña ⑦a



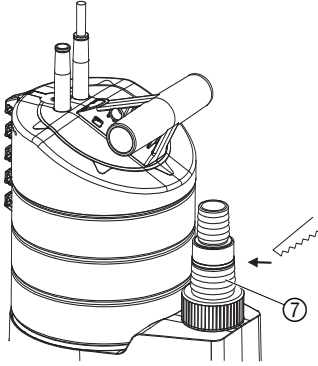
Unión de mangueras

Desconectar la boquilla en ② y ③

Desconectar la boquilla en ②.

Para la conexión de mangueras de 13 – 25 mm se tiene que enroscar la conexión universal pequeña ⑦ sobre la conexión universal grande ⑦.

Conexión de la manguera:



Para los diámetros de manguera de 13 mm hasta 19 mm se necesitan los siguientes kits de conexión:

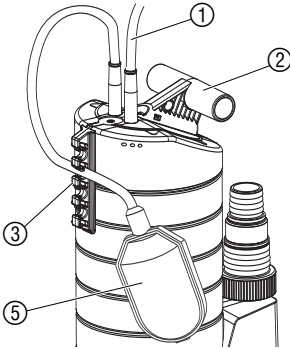
- 13 mm (1/2"): **kit de conexión para bombas GARDENA, Art. Nº 1750**
- 16 mm (5/8"): **macho para grifos GARDENA, Art. Nº (2)902, y conector para manguera, Art. Nº (2)916**
- 19 mm (3/4"): **kit de conexión para bombas GARDENA, Art. Nº 1752**

1. Desconectar la boquilla que no se necesita de la unión universal ⑦ / ⑦a según la unión de la manguera.
2. Atornillar la unión universal ⑦ / ⑦a en la bomba.
3. Conectar la manguera con la unión universal ⑦ / ⑦a.

Recomendamos sujetar las mangueras de 50 mm (2"), 38 mm (1 1/2") y 25 mm (1") adicionalmente con una **abrazadera de tornillo GARDENA, Art. Nº 7195** (para 50 mm), **Art. Nº 7193** (para 38 mm) y **Art. Nº 7192** (para 25 mm).

4. Manejo

Funcionamiento automático:



El interruptor de flotador ⑤ conecta automáticamente la bomba cuando el nivel del agua alcanza la altura de conexión y comienza la aspiración del agua.

El interruptor de flotador ⑤ desconecta automáticamente la bomba cuando el nivel del agua desciende por debajo de la altura de desconexión.

1. Instalar la bomba en el agua sobre una base firme
– o –
sumergir la bomba en un pozo o fosa con ayuda de una cuerda o cable sujeto en el agujero del asa de transporte ②.
El interruptor de flotador ⑤ debe poder moverse libremente en el funcionamiento automático.
2. Enchufar la clavija del cable de conexión ① en una toma de la red.

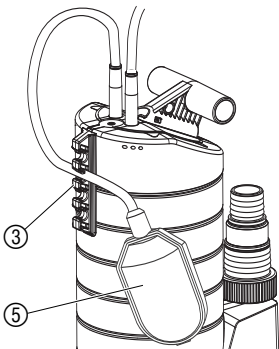
Ajuste del interruptor de flotador:

La altura de conexión máxima y de desconexión mínima se pueden ajustar (véase 8. Datos técnicos).

→ Introducir el cable del interruptor de flotador ⑤ en una hendidura de la fijación del interruptor ③.

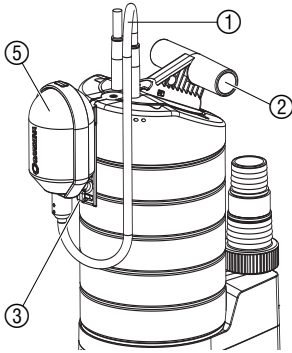
Elegir un cable ni demasiado largo ni demasiado corto, para que esté garantizada la conexión y desconexión del interruptor-flotador.

- Cuanto más alto se elija el agujero de la fijación del interruptor de flotador ③ tanto más alta será la altura de conexión y desconexión.
- Cuanto más corto sea el cable entre el interruptor de flotador ⑤ y la fijación del interruptor ③ tanto más baja será la altura de conexión y tanto más alta será la altura de desconexión.



La longitud del cable mínima entre el interruptor de flotador ⑤ y la fijación del interruptor ③ no debe ser inferior de 10 cm.

Funcionamiento manual:

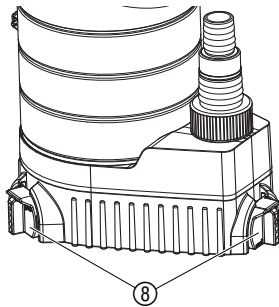


La bomba permanece en funcionamiento continuo porque se desconecta el interruptor de flotador mediante puente.

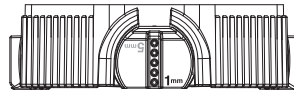
1. Enchufar el interruptor de flotador ⑤ en la fijación ③ (con el cable hacia abajo).
2. Instalar la bomba en el agua sobre una base firme
- o -
sumergir la bomba en un pozo o fosa con ayuda de una cuerda o cable sujeto en el agujero del asa de transporte ②.
3. Enchufar la clavija del cable de conexión ① en una toma de la red.

La altura de agua residual (aprox. 3 mm para 21000 inox / 43 mm para 20000 inox) se alcanza sólo en funcionamiento manual, ya que el interruptor de flotador en funcionamiento automático ya desconecta antes la bomba.

Sólo para 21000 Inox: Aspiración plana / Funcionamiento normal

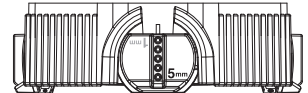


Aspiración plana:



→ Girar los tres pies giratorios ⑧ en 180° a 1 mm.

Funcionamiento normal:



→ Girar los tres pies giratorios ⑧ en 180° a 5 mm.

La altura de agua residual de aprox. 3 mm sólo se alcanza en aspiración plana en funcionamiento manual.

5. Puesta fuera de servicio

Almacenamiento:



→ En caso de peligro de heladas, guardar la bomba en un lugar protegido contra las heladas.

Basura:

(de conformidad con
RL 2002/96/EC)



El dispositivo no se debe tirar al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

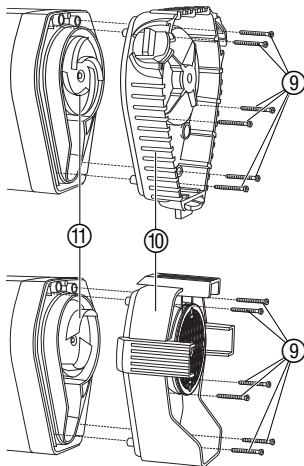
→ Importante: Tire el aparato al punto de recogida municipal.

6. Mantenimiento

Limpiar la bomba:

Las bombas GARDENA funcionan en gran parte sin mantenimiento. Después de haber bombeado agua de piscina conteniendo cloro u otras aguas que dejen residuos, se ha de limpiar la bomba con agua limpia.

Limpiar la base de aspiración y el rotor:



¡ ATENCIÓN ! Descarga eléctrica.

Existe peligro de lesiones por descarga eléctrica.

→ **Antes de limpiar la base de aspiración y el rotor desconectar la bomba de la red.**

1. Destornillar los 6 tornillos de cabeza ranurada en cruz ⑨ y quitar la base de aspiración ⑩ de la bomba.
2. Limpiar la base de aspiración ⑩ y el rotor ⑪.
3. Poner de nuevo la base de aspiración ⑩ y atornillar los tornillos de cabeza ranurada en cruz ⑨.

Sólo el servicio técnico GARDENA debe cambiar un rotor defectuoso ⑪.

7. Eliminación de averías

Averías	Posible causa	Solución
La bomba está en marcha pero no transvasa líquidos	El aire no puede salir, ya que la conducción de presión está cerrada.	→ Abrir conducción de presión (p.ej. conducción doblada).
	Colchón de aire en la base de succión.	→ Espera máx. de 60 segundos hasta la autoevacuación del aire de la bomba. Según el caso conectar/ desconectar la bomba.
	Atasco del rotor.	→ Desenchufar de la red y limpiar el rotor (ver 6. Mantenimiento).
	Nivel de agua por debajo del nivel mín. en la puesta en funcionamiento.	→ Sumergir más la bomba.
La bomba no se pone en marcha o se para repentinamente durante el funcionamiento	El magnetotérmico ha desconectado la bomba por sobrecalentamiento.	→ Desenchufar de la red y limpiar el rotor (ver 6. Mantenimiento), temperatura de medio 35 °C.
	No hay corriente.	→ Comprobar fusibles y enchufes.

Averías	Posible causa	Solución
La bomba no se pone en marcha o se para repentinamente durante el funcionamiento	Impurezas enganchadas en la base.	→ Desconectar de la red y limpiar la base de la bomba (ver 6. Mantenimiento).
La bomba funciona pero el rendimiento baja de repente	La base de la bomba está obstruida.	→ Desconectar de la red y limpiar la base de la bomba (ver 6. Mantenimiento).



En otros casos de avería, póngase en contacto con el servicio posventa de GARDENA. Las reparaciones se deben confiar exclusivamente a puntos de servicio técnico de GARDENA o comercios especializados autorizados por GARDENA.

8. Datos técnicos

	Bombas sumergibles	Bombas para aguas sucias
Tipo	21000 inox (Art. N° 1787)	20000 inox (Art. N° 1802)
Potencia nominal	1.000 W	1.050 W
Caudal máx. a transvasar	21.000 l/h	20.000 l/h
Presión máxima	1,1 bar	1,1 bar
Altura máxima	11 m	11 m
Prof. máx. de sumersión	7 m	7 m
Altura de agua residual	3 mm	43 mm
Aguas sucias con impurezas hasta	5 mm	38 mm
Cable de conexión	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF
Conexión para bombas	boquilla escalonada 50 mm (2") / 38 mm (1 1/2")	boquilla escalonada 50 mm (2") / 38 mm (1 1/2")
Nivel de agua mín. a la puesta en marcha	30 mm	55 mm
Peso aprox. (sin cable)	8,3 kg	8,3 kg
Temp. máx. del agua	35 °C	35 °C
Tensión/Frecuencia de la red	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Altura a la conexión mín./máx.	335 mm / 800 mm	355 mm / 810 mm
Altura a la desconexión mín./máx.	50 mm / 220 mm	50 mm / 230 mm
Nivel de potencia acústica $L_{WA}^{1)}$	48 dB(A)	55 dB(A)

1) Procedimiento de medición según NE 60335-1

Altura a la conexión / altura a la desconexión

La altura de conexión y desconexión depende de las tolerancias.

Sólo para 21000 inox:

La altura de agua residual (aspiración plana hasta aprox. 3 mm) sólo se alcanza en funcionamiento manual con los pies giratorios ® girados a 1 mm (véase 4. Manejo).

9. Servicio / Garantía

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

Las piezas de desgaste turbina y pie de bomba no están incluidas en la garantía.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

Kennlinie Tauchpumpe

Performance characteristics

Submersible Pump

Courbe de performance

Pompe d'évacuation pour eaux claires

Prestatiegrafiek Dompelpomp

Kapacitetskurva Dränkbar pump

Ydelses karakteristika Dykrumpe

Ominaiskäyrä Upporumppu

Merkingslinje for Lensepumpe

Curva di rendimento per

Pompa sommersa

Curva característica de la

Bomba sumergible

Características de performance da

Bomba submersível

Charakterystyka Pompa zanurzeniowa

Teljesítménygörbe Merülőszivattyú

Charakteristika Ponomé čerpadlo

Charakteristika Ponomé čerpadlo

Χαρηκτηριστική καμπύλη αντλίας

Χαρηκτηριστική Πορρυσμένης ναςος

Karakteristika rotorņa črpalka

Dijagram rotorņa črpka

Karakteristična kriva rotorņa pumpa

Χαρηκτηριστική Ζαγλιβμένης ναςος

Graficul Pompa submersibilă

Karakter eğrisi Dalğıç Pompa

Χαρηκτηριστική Ποτοπνεμα

дренажна помпа

Grafiku u pompės zhytėse

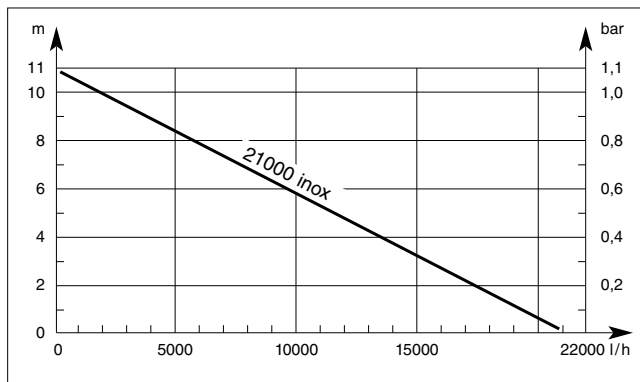
Uputatav pump karakteristik

Panardinamas siurblio charakteristinė

kreivė

legremdėjamais sūkņa raksturliķne

21000 inox Art. 1787



Kennlinie Schmutzwasserpumpe

Performance characteristics

Dirty Water Pump

Courbe de performance Pompe

d'évacuation pour eaux chargées

Prestatiegrafiek Vuilwaterpomp

Kapacitetskurva Spillvattenpump

Ydelses karakteristika

Dykrumpe til urent vand

Ominaiskäyrä Likavesipumpun

Merkingslinje for Lensepumpe for

urent vann

Curva di rendimento per

Pompa sommersa per acqua sporca

Curva característica de la

Bomba para aguas sucias

Características de performance da

Bomba para águas sujas

Charakterystyka Pompa do brudnej wody

Teljesítménygörbe Szennyvízszivattyú

Charakteristika Kalové čerpadlo

Charakteristika Kalové čerpadlo

Χαρηκτηριστική καμπύλη αντλίας

Χαρηκτηριστική Ναςος για γρυσμένης ναςος

Karakteristika črpalka za umazano vodo

Dijagram črpka za otpadnu vodu

Karakteristična kriva pumpe za

prljavu vodu

Χαρηκτηριστική ναςος για βρυνδνής ναςος

Graficul Pompa de apă murdară

Karakter eğrisi Kirli Su Pompası

Χαρηκτηριστική Πομπα για μρςνα ναςος

Grafiku u pompės pēr uję tē pisēt

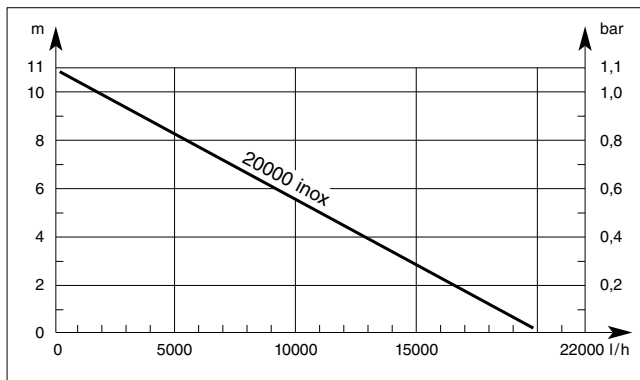
Reoveepumba karakteristikud

Purvino vandens siurblio charakteristinė

kreivė

Netīrā ūdens sūkņa raksturliķne

20000 inox Art. 1802



D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrigegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FIN Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.


E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salienter que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

<p>D EG-Konformit�tserkl�ring</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden best�tigt, dass die nachfolgend bezeichneten Ger�te in der von uns in Verkehr gebrachten Ausf�hrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erf�llen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten �nderung der Ger�te verliert diese Erkl�rung ihre G�ltigkeit.</p>	<p>H EU azonoss�gi nyilatkozat</p> <p>Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az al�bb felsorolt, �ltalunk forgalomba hozott term�kek megfelelnek az EU elv�r�soknak, EU biztons�gi norm�knak �s a term�kspecifikus szabv�nyoknak egyar�nt. A k�szl�ek vel�nk nem egyeztetett v�ltoztat�sa eset�n ez a nyilatkozat �rveny�t veszti.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CZ ES Prohl�sen� o shod�</p> <p>N�ze podepsan� spole�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e n�ze ozna�en� p�stroj v provedeni, kter� jsme uvedli na trh, spl�uje po�adavky uveden� v harmonizovan�ch sm�rnicih EU, v bezpe�nostn�ch standardech EU a ve standardech pro dan� produkt. V p�r�pad� zm�ny p�stroje, kter� n�mi nebyla odsouhlasena, ztr�c� toto prohl�sen� platnost.</p>
<p>F Certificat de conformit� aux directives europ�ennes</p> <p>Le constructeur, soussign� : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, d�clare qu'� la sortie de ses usines le mat�riel neuf d�sign� ci-dessous �tait conforme aux prescriptions des directives europ�ennes �nonc�es ci-apr�s et conforme aux r�gles de s�curit� et autres r�gles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europ�enne. Toute modification port�e sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validit� de ce certificat.</p>	<p>SK ES Vyhlasenie o zhode</p> <p>Dolu podpisan� spolo�nosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, �e ďalej ozna�en� p�stroj v vyhotoveni nami uvedenom do prev�dzky spl�va po�adavky harmonizovan�ch smernic EU, bezpe�nostn�ch standardov EU a standardov špecifick�ch pre produkt. V p�r�pad� zmeny p�stroja, ktor� nebola nami ods�hlasen�, stráca toto vyhl�senie platnosť.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>GR Πιστοποιητικό συμφωνίας ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar h�rmed att nedan n�mnda produkter �verensst�mmer med EU:s direktiv, EU:s s�kerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph�r att g�lla om produkten �ndras utan v�rt tillst�nd.</p>	<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli�ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovornih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certificat</p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekr�fter herved, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat tr�der ud af kraft hvis enhederne er �ndret uden vor godkendelse.</p>	<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett� allamainittu laitteet t�ytt�v�t tehtaaltamme l�htess�n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p>BG ES-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуasnati в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>I Dichiarazione di conformit� alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>EST Eli vastavusedeklaratsioon</p> <p>Allkirjutuna Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riiglusse viidud kujul Eli harmoneeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega koosk�lastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>E Declaraci�n de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercanc�a, objeto de la presente declaraci�n, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas t�cnicas, de homologaci�n y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificaci�n en la presente mercanc�a sin nuestra previa autorizaci�n, esta declaraci�n pierde su validez.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkinia harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da f�brica o aparelho abaixo mencionado est� de acordo com as directivas harmonizadas da UE, padr�es de seguran�a e de produtos espec�ficos. Este certificado ficar� nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklar�cija</p> <p>Parakst�jusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, V�cija apstiprina, ka sekojoši apzīm�tais iek�rtas, kuras m�s izplat�m, sav� izpildījum� atbilst harmoniz�taj�m ES direkt�v�m, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprin�t�m izmaiņ�m iek�rt� š� deklar�cija zaud� savu derīgumu.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, �e poni�ej opisane urz�dzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpiecze�stwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyja�nienie to traci swoj� w�жно�.</p>	

Bezeichnung des Gerätes:	Tauchpumpe / Schmutzwasserpumpe		Harmonisierte EN:	EN ISO 12100-1	EN ISO 12100-2
Description of the unit:	Submersible Pump / Dirty Water Pump		EN 60335-1	EN 60335-2-41	
Désignation du matériel :	Pompe d'évacuation pour eaux claires / Pompe d'évacuation pour eaux chargées		Hinterlegte Dokumentation:	GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm	
Omschrijving van het apparaat: Produktbeskrivning:	Dompelpomp / Vuilwaterpomp Dränkbar pump / Spillvattenpump		Deposited Documentation:	GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm	
Beskrivelse af enhederne:	Dykpumpe / Dykpumpe til urent vand		Documentation déposée :	Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm	
Laitteiden nimitys:	Upporumpu / likavesipumpu		Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:	Year of CE marking:	
Descrizione del prodotto:	Pompa sommersa / Pompa sommersa per acqua sporca		Date d'apposition du marquage CE :	Installatiejaar van de CE-aanduiding:	
Descripción de la mercancía:	Bomba sumergible / Bomba para aguas sucias		CE-Märkningsår:	CE-Märkningsår:	
Descrição do aparelho:	Bomba submersível / Bomba para águas sujas		CE-merkin kiinnitysvuosi:	Anno di rilascio della certificazione CE:	
Opis urządzenia:	Pompa zanurzeniowa / Pompa do brudnej wody		Colocación del distintivo CE:	Año de marcação pela CE:	
A készülék megnevezése:	Merülőszivattyú / Szennyvízszivattyú		Rok nadania znaku CE:	CE bejegyzés kelte:	
Označení přístroje:	Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo		CE merkin kiinnitysvuosi:	Anno di rilascio della certificazione CE:	
Označenie prístroja:	Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo		Colocación del distintivo CE:	Año de marcação pela CE:	
Όνομασία της συσκευής:	Βυθιζόμενη αντλία / Αντλία Ακαθάρτων		Rok nadania znaku CE:	2007	
Oznaka naprave:	Potorpna črpalka / črpalka za umazano vodo		CE bejegyzés kelte:	Rok pridelení značky CE:	
Descrierea articolelor:	Pompa submersibilă / Pompă de apă murdară		Rok pridelení značky CE:	Rok pridelenia označenia CE:	
Обозначение на уредите:	Потопляема дренажна помпа / Помпа за мръсна вода		Leto namestitve oznake CE:	Ατος πιστοποιητικού ποιότητας CE:	
Seadméte nimetus:	Urutatav pump / Reoveerump		Anul de marcare CE:	Leto namestitve oznake CE:	
Gaminio pavadinimas:	Panardinamas siurblys / Purvino vandens siurblys		Година на поставяне на CE-маркировка:	CE-märkistuse paigaldamise aasta:	
iekārtu apzīmējums:	Iegremdjamais sūknis / Netīrā ūdens sūknis		CE-marķējuma uzlikšanas gads:	Metal, kuriais paženklinta CE-ženkle:	
Typ:	Art.-Nr.:	Typ:	Č.výr:	Ulm, den 01.07.2007	Der Bevollmächtigte
Type:	Art. No.:	Typ:	Č.výr:	Ulm, 01.07.2007	Authorised representative
Type :	Référence :	Τύπος:	Κωδ. No. :	Fait à Ulm, le 01.07.2007	Représentant légal
Typ:	Art. nr.:	Tip:	Št. art.:	Ulm, 01-07-2007	Gemachtigde
Typ:	Art.nr.:	Tipuri:	Nr art.:	Ulm, 2007.07.01.	Behörig Firmatecknare
Type:	Varenr.:	Типове:	Арт.-№ :	Ulm, 01.07.2007	Teknisk direktør
Tyytit:	Art.-n:o.:	Tüübid:	Toote nr.:	Ulm, 01.07.2007	Valtuutettu edustaja
Modello:	Art.:	Tipas:	Gaminio Nr.:	Ulm, 01.07.2007	Rappresentante autorizzato
Tipo:	Art. Nº:	Tipi:	Art.-Nr.:	Ulm, 01.07.2007	Representante autorizado
Tipo:	Art. Nº:	21000 inox	1787	Ulm, 01.07.2007	Representante autorizado
Typ:	Nr art.:	20000 inox	1802	Ulm, 01.07.2007	Uprawniony do reprezentacji
Típusok:	Cikkszám:			Ulm, 01.07.2007	Meghatalmazott
				Ulm, 01.07.2007	Zplnomocnenec
				Ulm, 01.07.2007	Splnomocnenec
				Ulm, 01.07.2007	Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας
				Ulm, 01.07.2007	Vodja tehničnega oddelka
				Ulm, 01.07.2007	Conducerea tehnică
				Ulm, 01.07.2007	Упълномощен
				Ulm, 01.07.2007	Volitatu esindaja
				Ulm, 2007.07.01	Igaliotasis atstovavs
				Ulma, 01.07.2007	Pilnvarotā persona
EU-Richtlinien:	EU szabványok:				
EU directives:	Směrnice EU:				
Directives européennes :	Smernice EU:				
EU-richtlijnen:	Προδιαγραφές EK:				
EU direktiv:	Smernice EU:				
EU Retningslinier:	Directive UE:				
EY-direktiivit:	EC-директиви:				
Direttive UE:	ElI direktiivid:				
Normativa UE:	ES direktivos:				
Directrizas da UE:	ES-direktivas:				
Dyrektwyw UE:					
93/68/EC	2006/95/EC				
2006/42/EC	2004/108/EC				
					
					Peter Lameli
					R & D Director

